

PROPOSTA DI ADOZIONE

Virgilio, *ENEIDE*

Versione poetica di Cesare Vivaldi

Editrice EDISCO, Torino

Vol. unico, pp. 570 ill. + Risorse Online: ISBN 978-88-441-1134-2

Una felicissima traduzione dell'Eneide è quella approntata da Casare Vivaldi. Lo testimoniano numerosi e lusinghieri giudizi della critica. Tra gli altri, quelli di: Carlo Bo, Enzo V. Marmorale, Giorgio Caproni, Oreste Del Buono, Umberto Albini, Enzo Golino, Enzo Siciliano, Ettore Paratore, Tommaso Fiore, Attilio Bertolucci, Luigi Baldacci, Emilio Mattioli, Sandra Malosti.

(...) Primo merito del traduttore è quello di aver abolito, con la sua bella prova, l'equivoco che l'*Eneide* sia un capolavoro del passato e quindi per noi una partita chiusa. Egli infatti ha saputo dimostrare come Virgilio sia traducibile in un linguaggio nostro, attuale. (G. Caproni)

(...) Il Vivaldi ci ha mostrato come può essere resa, nello stile e nel sentimento l'Eneide ai giorni nostri, in obbedienza ai più tipici contrassegni della nostra cultura. La sua è veramente una versione del poema rappresentativa della nostra età. Lo conferma in linea generale proprio l'inconfondibile, felicissimo timbro dell'andatura ritmica e stilistica. (E. Paratore)

Riguardo all'apparato didattico l'opera è caratterizzata da:

- un riassunto generale di ogni canto, posto all'inizio;
- un riassunto di ogni episodio posto nella colonna delle note;
- il commento è opera di Cesare Mussini e Francesco Marzari Chiesa, letterati di chiara fama.
- ogni canto si conclude con un commento critico, una galleria di ritratti ed alcuni brani di raffronto delle traduzioni di autori antichi e moderni con l'originale virgiliano;
- completa l'opera un dizionario dei nomi e dei luoghi con la citazione del verso e del canto ove ricorrono.

Contenuti digitali integrativi. Il volume è arricchito da diverse risorse didattiche disponibili sul sito della casa editrice: materiali extra per attività di approfondimento e di esercitazione.